

## **RÁMCOVÁ ZMLUVA**

### **o medzinárodnej justičnej vzdelávacej spolupráci**

uzavretá medzi

**Justičnou akadémiou Slovenskej Republiky, Pezinok, SR**

a

**Francúzskou národnou školou pre súdnictvo, Paríž, Bordeaux, Francúzsko**  
(l'École Nationale de la Magistrature, Paris, Bordeaux, France)

Vzhľadom na Chartu prijatú Valným zhromaždením EJTN 6. decembra 2002 v Copenhagene;

berúc do úvahy, že dobré fungovanie justičnej sféry členských štátov Európskej únie vyžaduje, aby sudcovia a prokurátori, rovnako ako aj justiční čakatelia a právni čakatelia prokuratúry mali dobrú znalosť právnych a súdnych systémov členských štátov a nástrojov národnej a európskej spolupráce; a navyše že dobré fungovanie vyžaduje vzájomnú dôveru medzi justičnými aktérmi;

túžiac po posilnení ich spolupráce v európskom kontexte;

a za účelom poskytovania vzájomnej podpory v rámci medzinárodných a európskych inštitúcií

Justičná akadémia Slovenskej republiky zastúpená jej riaditeľom pánom Petrom Hullom na jednej strane

a

Francúzska národná škola pre súdnictvo zastúpená jej riaditeľom pánom Jean-Francois Thonym na strane druhej

d'alej len *strany*

sa dohodli na nasledujúcom:

## ČLÁNOK 1: ÚVOD

Justičná akadémia Slovenskej republiky a Francúzska národná škola pre súdnictvo deklarujú svoju vôľu spolupracovať na plánovaní, príprave a realizácii vzdelávania sudcov, prokurátorov, justičných čakatel'ov a právnych čakatel'ov prokuratúry, vrátane osôb zodpovedných za vzdelávanie. Táto zmluva definuje spôsoby realizácie základných činností.

## ČLÁNOK 2: ROZSAH PÔSOBNOSTÍ

Spolupráca zahŕňa:

- a) výmenu informácií na poli vzdelávacích justičných aktivít zmluvných strán a ich medzinárodnú spoluprácu definovanú rozsahom pôsobností;
- b) organizáciu spoločných školení a iných foriem odborného vzdelávania osôb zodpovedných za vzdelávanie, predovšetkým v oblasti európskeho práva a cudzích jazykov;
- c) vzdelávacie výmeny sudcov, prokurátorov, justičných čakatel'ov a právnych čakatel'ov prokuratúry zmluvných strán, vrátane návštev a stáží;
- d) vzájomnú účasť sudcov, prokurátorov, justičných čakatel'ov a právnych čakatel'ov prokuratúry zmluvných strán na medzinárodných konferenciách, seminároch a workshopoch organizovaných každou stranou;
- e) spoluprácu v rámci medzinárodných organizácií a inštitúcií.

### **ČLÁNOK 3: IMPLEMENTÁCIA PROJETKU**

Založí sa Výkonný výbor zložený z dvoch zástupcov každej zmluvnej strany.

Výkonný výbor bude zodpovedný za implementáciu projektu definovanom v článku 2. Členovia výboru zostanú v kontakte počas celej výmeny oficiálnych dokumentov. Výbor bude zodpovedný za prípravu ročného akčného plánu. Akčný plán bude predložený na schválenie signatármi zmluvy.

### **ČLÁNOK 4: KONTAKNÉ OSOBY**

Bez toho, aby bol dotknutý článok 3, zmluvné strany určia jednu kontaktnú osobu zodpovednú za pravidelnú komunikáciu medzi nimi. Prvá určená osoba sa spomenie v tejto zmluve, všetky ostatné prípadné zmeny tejto osoby budú druhej strane oznámené v čo najkratšom čase.

Kontaktná osoba – Justičná akadémia Slovenskej republiky, Katarína Strižová

Kontaktná osoba – Francúzska národná škola pre súdnictvo, sudca Eric Minnegheer

### **ČLÁNOK 5: FINANČNÉ PODMIENKY**

Strany vyhlasujú, že príjmu všetky opatrenia potrebné na financovanie aktivít zakotvených v tejto zmluve. Adekvátne podmienky sa budú prerokovávať v každom prípade individuálne.

### **ČLÁNOK 6: HODNOTENIE IMPLEMENTÁCIE ZMLUVY**

Výbor, uvedený v článku 3 tejto zmluvy, bude tiež zodpovedný za prípravu správ a prezentáciu dosiahnutých výsledkov činností po realizácii každého akčného plánu.

### **ČLÁNOK 7: PLATNOSŤ DOHODY**

Táto zmluva zostáva v platnosti na dobu neurčitú. Táto doba sa môže zmeniť so súhlasom každej strany.

## ČLÁNOK 8: PREDĽŽENIE A VYPOVEDANIE ZMLUVY

Strany súhlasia, že zmluvu je možné vypovedať jednostranne s mesačnou výpovednou lehotou.

## ČLÁNOK 9: RIEŠENIE SPORNÝCH ZÁLEŽITOSTÍ

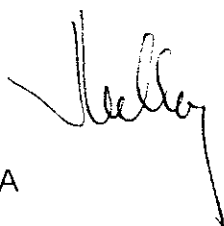
Každý spor alebo nezhoda súvisiaca s interpretáciou alebo aplikáciou tejto zmluvy sa bude riešiť použitím tejto zmluvy uzavretej medzi stranami.

## ČLÁNOK 10: JAZYKY

Táto zmluva je napísaná vo francúzskom a slovenskom jazyku, oba jazyky sa považujú za autentické.

V Omšeni dňa 1. októbra 2009.

Podpisy:



Peter HULLA

riaditeľ

Justičná akadémia Slovenskej republiky

Jean-François THONY

riaditeľ

Francúzska národná škola  
pre súdnictvo

Bo Bruce MINNERAEBN

